ЛЕКСИКА ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Гордеева Наталья Владимировна

кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»,
Педагогический институт им. В.Г. Белинского,
Россия, г. Пенза

Шепелева Евгения Валерьевна

кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»,
Педагогический институт им. В.Г. Белинского,
Россия, г. Пенза

VOCABULARY OF INTERNET COMMUNICATION (ON THE EXAMPLE OF ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES)

Gordeeva Natalia Vladimirovna

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Penza State University,
V.G. Belinsky Pedagogical Institute
Russia, Penza

Shepeleva Evgeniia Valerievna

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Penza State University,
V.G. Belinsky Pedagogical Institute
Russia, Penza

Аннотация. Данная статья посвящена выявлению особенностей лексики интернет-коммуникации в английском и немецком языках. Представлена характеристика материалов, находящихся на страницах сети Интернет. Определены виды лексики интернет-коммуникации, являющиеся предпочтительными, к которым относятся сокращения, эрративы, неологизмы. Пришли к заключению, что лексика интернет-коммуникации является постоянно изменяющейся в связи с появлением новых слов и выражений.

Annotation. To identify the peculiarities of the vocabulary of Internet communication in English and German languages is the aim of this article. The characteristics of the materials found on the Internet sites are presented. The types of preferred Internet communication vocabulary are determined. They include abbreviations, erratives, and neologisms. It can be concluded that the vocabulary of Internet communication is constantly changing due to the emergence of new words and expressions.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, смс-сокращения, эрративы, неологизмы, английский язык, немецкий язык.

Key words: Internet communication, SMS abbreviations, erratives, neologisms, English language, German language.

Владение иностранными языками является незаменимой составляющей грамотного специалиста, который становится наиболее конкурентоспособным на мировом рынке труда. С помощью иностранных языков можно получать информацию в оригинале и не зависеть от переводчика, чей профессионализм не всегда известен. Знание иностранных языков дает возможность расширить общий и профессиональный кругозор, овладеть навыками общения с зарубежными коллегами, повысить культуру речи. Воспитательный потенциал отражается в стремлении налаживать межкультурные связи, относиться с уважением к духовным ценностям других народов.

Следует отметить, что всемирная сеть Интернет предоставляет уникальную возможность для повышения эффективности обучения иностранным языкам, т.к. позволяет общаться непосредственно с носителями языка, создавая тем самым естественную языковую среду и формируя способность к межкультурной коммуникации. Доступ к информационной сети Интернет создает предпосылки для свободного владения иностранными языками.

Цель данной работы заключается в выявлении особенностей английской и немецкой лексики интернет-коммуникации.

Приоритетом материалов, размещенных на различных Интернет-ресурсах, является их доступность, актуальность, аутентичность и выбор сложности в зависимости от уровня языковой подготовки.

Систематическое использование материалов, взятых с разнообразных сайтов сети Интернет позволяет эффективно решать ряд задач, а именно:

- 1) расширять словарный запас, как активной, так и пассивной лексикой современного языка;
- 2) совершенствовать навыки чтения;
- 3) развивать навык аудирования на основе аутентичных фонетических материалов;
- 4) развивать навыки диалогического и монологического высказывания, путем обсуждения проблем поднятых в материалах сети;
- 5) формировать устойчивую мотивацию иноязычной деятельности.

Коммуникация может осуществляться как при помощи различных социальных сетей (ВКонтакте, Facebook, Twitter и др.), так и по средством электронной почты. Публикация может осуществляться путем создания и раскручивания собственной страницы в сети Интернет. Коммуникация, осуществляемая по средствам сети Интернет, значительно облегчается и ускоряется, информация становится актуальной, доступной и аутентичной, а публикация в Интернет имеет более широкую аудиторию, чем в любом отдельно взятом журнале или газете.

На наш взгляд, особенно интересной областью исследования являются английские и немецкие сокращения в языке сети Интернет и смс-сообщениях, где они представляют собой чрезвычайно пеструю картину. Их необычайно широкое распространение, как правило, не сопровождается расшифровками, вызывает значительные трудности. Подобные сокращения являются средством молодежи к самовыражению, способом скрыть смысл произносимого или написанного от окружающих людей, а также стремлением произвести впечатление на собеседника и заинтересовать его с помощью эмоциональной окраски сокращения. Отличительным признаком смс-сообщений и языка сети Интернет является ограниченное число знаков, что обуславливает лексические, синтаксические, морфологические особенности данного типа сообщений. Приведем некоторые примеры подобных сокращений, характерных для английского и немецкого языков.

К вариантам английских сокращений относятся: GR8 – great!, F2F – face to face, FB – Facebook, FAQ – frequently asked questions, FYI – for your information, HBD – Happy Birthday, AFK – away from keyboard, AYT – Are you there?, BBS – Be back soon, 4 – for, 2mrw – tomorrow, TTYL – Talk to you later, w/o – without, RUOK – Are you OK?, L8R – later, mins – minutes, OTW – on the way, WRU – Where are you?, OIC – Oh, I see, OMG – Oh my God [9].

К немецким сокращениям относятся: AKLA – Alles klar?; AS – Antworte schnell; BB – Bis bald; BRADUHI – Brauchst du Hilfe?; BIALZHA – Bin allein zu Haus; DAD – Denk an Dich; HAHU – Habe Hunger; ISALNO – Ich schlafe noch; KO20MISPÄ – Komme 20 Minuten später; N8 – Gute Nacht; NP – No Problem; Q4 – Komme um Vier; RUMIAN – Ruf mich an; WAMADUHEU – Was machst du heute?; WASA – Warte auf schnelle Antwort; WWW – Wir werden warten [4].

Еще одним примером лексики интернет-коммуникации являются эрративы. По мнению Г. Гусейнова эрративом является слово или выражение, которое подвергнуто искажению носителем языка, владеющим литературной нормой [2]. Не смотря на грамматически неправильное написание, слова понятны с первого прочтения. Часто можно увидеть следующие эрративы в английском и немецком языках: wut – вместо what, ov – вместо of, picsher – вместо picture, broseph – вместо brother [7]; tinderjährig – вместо minderjährig, I bims – вместо Ich bin's!, zum Bleistift – вместо zum Beispiel [8].

Интернет-коммуникация немыслима без неологизмов. Неологизм – это слово или выражение, созданное для обозначения нового предмета или для выражения нового понятия. Например, Anglo-klaxon – название громких англоговорящих людей; Columbusing – когда кто-то заявляет, что открыл что-то новое, что уже существовало на протяжении нескольких лет, десятилетий или даже веков; Comfort zone – так называемая зона, созданная человеком, за рамки которой он боится выходить [3]; der Doppelklick – двойной клик (мышкой); die Mobilzeit – мобильный график работы; das Telelearning – дистанционное обучение [1].

Таким образом, современная лексика интернет-коммуникации постоянно обновляется, создавая всевозможные виртуальные сценарии. Главной особенностью такого общения является экономия времени, что в свою очередь влияет на выбор лексического оформления, а именно, преимущественное положение занимают сокращения, эрративы и неологизмы. Не смотря на быстрое появление новых слов и выражений, подобная лексика понятна для общающихся.

Список литературы:

1. Годжаева Н.С. Неологизмы современного немецкого языка URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-sovremennogo-nemetskogo-yazyka-1/viewer> (дата обращения: 07.04.2021).
2. Гусейнов Г.Ч. Неполная коммуникация в блогосфере: эрративы и литуративы. Берген, 2008. URL: <http://www.speakrus.ru/gg/litulative.htm> (дата обращения: 06.04.2021).
3. Кольцова Е.А. Неологизмы английского языка XXI в. – Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2017. – № 3. – С. 604-613.
4. Немецкие сокращения: Аббревиатуры в немецком языке URL: <https://germanfox.ru/sokrashheniya-v-nemetskom-yazyke.html> (дата обращения: 07.04.2021).
5. Нилов О. Английский без репетитора // Компьютерное обозрение. – 1997. – № 27. – С. 35- 38.
6. Ротмистров Н.Д. Мультимедиа в образовании // Информатика и образование. – 1994. – №4. – С. 89-96.

7. Цебровская Т.А. ДМЭ-эrrатив в современном английском языке. - Балтийский гуманитарный журнал. – 2018. – Т. 7. – № 3(24) URL: file:///C:/Users/HP/Downloads/dme-errativ-v-sovremennom-angliyskom-yazyke.pdf (дата обращения: 09.04.2021).

8. Яковлюк А.А. Лингвистические особенности интернет-дискурса (на материале немецкого языка): диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.04. – Уфа, 2015. – 164 с.

9. Abbreviations URL: <http://www.abbreviations.com/> (дата обращения: 07.04.2021).

References:

1. Gojaeva N.S. Neologisms of the modern German language URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-sovremennogo-nemetskogo-yazyka-1/viewer> (date accessed: 04.07.2021).

2. Huseynov G.Ch. Incomplete communication in the blogosphere: errativs and literativs. Bergen, 2008. URL: <http://www.speakrus.ru/gg/litulative.htm> (date of access: 06.04.2021).

3. Koltsova E.A. Neologisms of the English language of the XXI century. – Bulletin of RUDN. Series: Theory of language. Semiotics. Semantics. – 2017. – № 3. – S. 604-613.

4. German abbreviations: Abbreviations in German URL: <https://germanfox.ru/sokrashheniya-v-nemeckom-yazyke.html> (date accessed: 04.07.2021).

5. Nilov O. English without a tutor // Computer review. – 1997. – №. 27. – S. 35-38.

6. Rotmistrov N.D. Multimedia in education // Informatics and education. – 1994. – № 4. – S. 89-96.

7. Tsebrovskaya T.A. DME-errative in modern English. – Baltic Humanitarian Journal. – 2018. – Т. 7. – № 3 (24) URL: file: /// C: /Users/HP/Downloads/dme-errativ-v-sovremennom-angliyskom-yazyke.pdf (date accessed: 09.04.2021).

8. Yakovlyuk A.A. Linguistic features of the Internet discourse (on the material of the German language): dissertation ... Candidate of Philological Sciences: 10.02.04. – Ufa, 2015 . – 164 p.

9. Abbreviations URL: <http://www.abbreviations.com/> (date accessed: 07.04.2021).